

Open File
Открытая линия

ОБЩИЕ ЧЕРТЫ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Леонид Московкин

Санкт-Петербургский государственный университет

Резюме. В статье рассматриваются общие черты инновационных технологий обучения иностранным языкам. Определено, что инновационные технологии предусматривают непроизвольное овладение иностранным языком в процессе выполнения какой-либо продуктивной деятельности: экскурсионной, исследовательской, игровой и т.д. Введены термины прямое и не прямое обучение иностранному языку.

Keywords: foreign languages teaching, innovative technologies, direct and indirect language teaching.

В педагогической литературе термин «инновация» употребляется уже несколько десятилетий, обозначая педагогическое новшество, внедряемое в учебный процесс. В последние двадцать пять лет оформилось новое научное направление – педагогическая инноватика, под которой понимается учение о создании педагогических новшеств, их оценке и освоении педагогическим сообществом, использовании и применении на практике (Юсуфбекова 1991: 10). В этот же период в России было защищено множество диссертаций по педагогической инноватике, опубликовано немалое количество статей и монографий, что свидетельствует о бурном развитии этого научного направления.

Современная педагогическая инноватика развивается в контексте идей личностно ориентированного обучения, что обуславливает специфику ее объекта и предмета. А. В. Хуторской отмечает, что объектом педагогической инноватики является процесс возникновения, развития и освоения инноваций в образовании, предмет педагогической инноватики - система отношений, возникающих в инновационной образовательной деятельности, направленной на становление личности ученика и учителя (Хуторской, 2005: 16). Он также пишет, что инновационным преобразованиям могут быть подвержены «целевой и концептуальный блоки образования, органи-

зационная структура системы образования, образовательных учреждений, органов управления образованием, педагогические технологии (формы, методы и технологические средства), структура и содержание образования, учебные программы, учебники, научно-методическое обеспечение учебного процесса, принципы управления образованием, качеством образования, система мониторинга, диагностики, контроля и оценки результатов образования» (Хуторской, 2005: 18).

В обучении иностранным языкам основой для инноваций чаще всего выступают технологии обучения. Многие из них существуют уже несколько столетий. Так, в 1960 – 1970-е годы в СССР инновационными признавались проблемные технологии, хотя они восходят к так называемому сократическому методу, которому уже около двух с половиной тысяч лет. В 1990-е годы внимание ученых привлек метод проектов, который был разработан в США еще в начале XX века и активно внедрялся в разных формах в учебный процесс в советской средней и высшей школе в 1920-е годы. Интересующие современных методистов театральные и экскурсионные технологии также не являются в полной мере педагогическими новшествами. Они используются в обучении иностранному языку на протяжении многих столетий. Можно сказать, что важной общей чертой инновационных технологий в обучении иностранным языкам является не их принципиальная новизна, а то, что они редко используются в процессе обучения, хотя, по мнению исследователей, следовало бы их использовать намного чаще, то есть их нетипичность, нетрадиционность.

Впрочем, инновационные технологии обладают и рядом других общих черт, на которых мы остановимся в настоящей статье.

1. Авторы инновационных технологий полагают, что овладение иностранным языком будет успешно осуществляться в процессе выполнения какой-либо продуктивной деятельности.

Каждая из инновационных технологий предусматривает овладение иностранным языком в процессе выполнения какой-либо продуктивной деятельности: исследовательской (проектная и проблемная технологии), экскурсионной (экскурсионная технология), игровой (театральная технология) и т.д.

Эта особенность (овладение иностранным языком в процессе выполнения какой-либо продуктивной деятельности) сближает инновационные технологии с коммуникативной технологией, которая также предусматривает овладение иностранным языком в процессе деятельности – коммуникативной деятельности или деятельности общения. Впрочем, все инновационные технологии так или иначе связаны с общением. Они предлагают

учащимся общение на различные темы, интересующие учащихся. Так, например, экскурсионная технология, вовлекающая учащихся в деятельность по разработке и проведению экскурсий или в деятельность по созданию экскурсионных экспозиций, предусматривает моделирование ситуаций общения, требующих специфических языковых средств.

Следует отметить, что учебный процесс с применением инновационных технологий нельзя путать с какой-либо реально существующей продуктивной деятельностью. Так, применение проектной технологии – это не научно-исследовательская работа, а некая учебная модель научно-исследовательской работы, сконструированная в целях обучения иностранному языку. Применение театральной технологии – это не актерская деятельность, а ее учебная модель, воспроизводящая основные ее черты также в целях обучения иностранному языку.

2. Применение инновационных технологий обеспечивает произвольное овладение иностранным языком.

Овладение иностранным языком в условиях применения инновационных технологий является побочным продуктом выполнения предлагаемой учащемуся продуктивной деятельности. Некоторые ученые считают, что иностранный язык в этом случае усваивается произвольно, и не предлагают каких-либо приемов работы над ним. Признание этого положения в 1970-е годы привело Е.И. Пассова к мысли о ненужности и даже вредности языковых упражнений в контексте коммуникативного обучения иностранному языку (Пассов, 1977). Подобная этому идея о ненужности какой-либо аналитической работы над единицами языка в условиях коммуникативного обучения часто высказывалась учеными во второй половине XX века. Во многом это было реакцией на излишнюю теоретизацию обучения иностранным языкам в 1940 – 1950-е гг., на использование аналитических приемов обучения, сопоставления родного и изучаемого языков, перевода как приема обучения.

Практика преподавания русского языка как иностранного в 1980-е годы на подготовительных факультетах вузов СССР и на краткосрочных курсах не подтвердила правильности этих идей (это доказывается в целом ряде диссертационных исследований). Было установлено, что произвольное овладение иностранным языком во многих случаях малоэффективно. Аспектные речевые навыки, сформированные произвольно, оказывались непрочными и часто разрушались. Полученные учащимися фрагментарные знания о языке утрачивались вследствие бессистемности их запоминания. Иначе говоря, обучения какой-либо продуктивной деятельности на иностранном языке еще недостаточно для обеспечения овладения этим языком.

Назовем организацию непроизвольного овладения языком в условиях применения инновационных технологий **непрямым обучением языку**.

3. Инновационные технологии могут включать элементы прямого обучения языку.

В определенных формах организации учебного процесса непроизвольное овладение иностранным языком вполне устраивает и преподавателя, и учащихся (к таким формам организации учебного процесса относятся, в частности, разного рода краткосрочные курсы). При организации же длительного по протяженности учебного процесса (в школе, вузе, на двухгодичных языковых курсах) в условиях применения инновационных технологий обучения нужна дополнительная работа над языком, прежде всего, над лексикой и грамматикой, а в некоторых случаях также над произношением и письмом. Для этого окажутся полезными не только коммуникативные упражнения, но и языковые. Применение инновационных технологий не противоречит работе над языком, обсуждению правил употребления слов, составлению предложений и текстов и может включать разнообразные элементы обучения языку.

Таким образом, элементы традиционной работы над языком (прямого обучения языку) могут включаться в учебный процесс с применением инновационных технологий.

4. Все инновационные технологии в обучении иностранному языку – это не технологии формирования речевых умений, а технологии их развития.

Чтобы организовать процесс обучения иностранному языку с применением инновационных технологий, необходимо опираться на какую-то сформированную у учащихся языковую базу. Иначе говоря, нужно иметь учеников, уже немного владеющих иностранным языком. Это значит, что инновационные технологии предназначены не столько для начального, сколько для продвинутого этапа обучения. Конечно, можно их использовать и на начальном этапе обучения языку, когда у учащегося нет достаточной языковой базы, но в этом случае эффект такого обучения не будет столь очевидным.

На начальном этапе обучения на первый план обычно выходит формирование языковой компетенции (прямое обучение языку, создание языковой базы). Оно может иметь самостоятельное значение или включаться в контекст коммуникативного обучения в качестве его компонента – многие современные концепции формирования коммуникативной компетенции предусматривают и формирование языковой компетенции. При этом формирование языковой компетенции опирается на предыдущий экстралингвистический опыт учащихся, так как предметная сторона общения учащимся

знакома. Впрочем, на начальном этапе обучения традиционно используются и элементы инновационных технологий: чтение и обсуждение проблемных текстов (элементы проблемной технологии), разыгрывание диалогов (элементы театральной технологии), участие в учебных экскурсиях (элементы экскурсионной технологии), написание домашних сочинений (элементы проектной технологии) и т.д.

На продвинутом этапе обучения в большей степени значимо формирование предметной компетенции, развитие языковой компетенции идет за ним (преобладает не прямое обучение языку). Вот почему на начальном этапе чаще всего имеет место грамматическая организация учебного материала, а на продвинутом – лексико-тематическая. Попытки построить начальное обучение языку по тематическому принципу, как правило, не имели успеха. С другой стороны, и построение обучения по грамматическому принципу на продвинутом этапе встречается редко, только у студентов-филологов.

Таким образом, на начальном этапе формируются речевые умения и закладываются основы для дальнейшего применения инновационных технологий. На продвинутом этапе уже созданы предпосылки для использования этих технологий, и именно их использование будет способствовать развитию речевых умений.

5. Возможность использования инновационных технологий в обучении иностранному языку обусловлена психологической спецификой речевого общения.

В любом речевом действии выделяются две стороны: содержательная (что сказать) и процессуальная (как сказать). Главной является содержательная сторона, так как основная цель общения – это обмен мыслями. Французский методист Ж. Ласера писал: «Незачем учиться говорить, если нечего сказать» (Ласера, 1974). Это значит, что люди учатся языку, как правило, не ради самого языка, а ради той деятельности, которую они могут осуществлять при помощи этого языка.

Инновационные технологии как раз и предоставляют учащимся возможность заниматься какой-либо продуктивной деятельностью на изучаемом языке, то есть их применение соответствует специфике речевого общения и способствует удовлетворению познавательных и творческих потребностей учащихся.

6. Успешность инновационных технологий во многом зависит от успешности той продуктивной деятельности, на фоне которой осуществляется не прямое обучение языку, и от мотивации учащихся – их интереса к этой деятельности или понимания ее полезности.

Продуктивная деятельность, предлагаемая учащимся, должна вызывать у них интерес. В крайнем случае, учащиеся должны понимать, что она полезна для дальнейшего обучения, для будущей работы или для применения в жизни. Эти два фактора (интерес к предлагаемой преподавателем продуктивной деятельности и осознание ее полезности) являются мощными источниками учебной мотивации учащихся, в том числе и мотивации изучения языка. Кроме того, выполняемая учащимся продуктивная деятельность должна быть успешной, и учащийся должен осознавать, что она успешна в том числе и благодаря его усилиям, то есть он должен понимать и реально оценивать свой собственный вклад в ее осуществление. Это значит, что преподаватель должен стремиться:

- сделать эту деятельность интересной или полезной для учеников,
- демонстрировать ее результативность.

Центральным звеном этой деятельности должно быть кульминационное событие, являющееся результатом целенаправленной подготовительной работы учащихся. В условиях применения проектных технологий это будет презентация проекта, экскурсионных – экскурсия, театральных – спектакль и т.д.

7. Чем больше степень использования языка в той или иной продуктивной деятельности (то есть чем в большей степени она коммуникативная), тем более эффективным средством обучения языку она станет.

Разные по своему характеру виды продуктивной деятельности требуют разного привлечения речевых средств. Для некоторых из них характерен сугубо речевой характер. Это деятельность актера, диктора, телеведущего, журналиста, экскурсовода, писателя, ученого, преподавателя. Именно эти виды деятельности моделируются на занятиях с применением инновационных технологий обучения. Чем больше удельный вес общения, тем эффективнее усваиваются языковые средства общения. В этом реализуется основная закономерность обучения любой деятельности, которую можно сформулировать таким образом: обучить какой-либо деятельности можно только в процессе этой деятельности.

8. Существует определенная специфика отбора, расположения, введения, организации усвоения и контроля учебного материала в условиях применения инновационных технологий обучения.

Традиционное обучение иностранным языкам, которое мы называем прямым, осуществляется на основе ряда принципов отбора, организации, введения, организации усвоения и контроля усвоения языкового материала. Обучение в условиях применения инновационных технологий строится на основе

принципов отбора, организации, введения, организации усвоения и контроля усвоения предметно-тематического материала.

Отбор и расположение учебного материала в условиях применения инновационных технологий осуществляются на ситуативно-тематической основе. Тематика продуктивной деятельности отбирается в соответствии с интересами учащихся (в этом отражаются требования личностно ориентированного обучения). Отбираемые коммуникативные ситуации представляют собой наиболее типичные ситуации моделируемого процесса (согласно требованиям коммуникативного подхода к обучению). В процессе обучения эти ситуации располагаются в соответствии с основными стадиями моделируемого процесса. В этом случае отбор лексико-грамматического учебного материала будет осуществляться на основе анализа указанных ситуаций и тематики моделируемой деятельности.

Специфика коммуникативных упражнений также будет основана на особенностях этого вида продуктивной деятельности. Кроме того, в обучение могут включаться и языковые упражнения для отработки наиболее сложного лексико-грамматического материала.

Контроль усвоения учебного материала в условиях применения инновационных технологий становится двусторонним: с одной стороны, проверяется правильность и креативность выполнения продуктивной деятельности, с другой стороны, - правильность языкового оформления этой деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

- Ласера, Жан. (1974). Реалии французской культуры на уроке французского языка. В: Лингвострановедческий аспект преподавания русского языка иностранцам / Под ред. Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова. Москва, Изд-во Московского университета. С. 217 – 224.
- Московкин, Леонид, Шамонина, Галина. (2013). Инновации в обучении русскому языку как иностранному. Варна, ВСУ «Черноризец Храбър» Университетско издателство.
- Пассов, Ефим. (1977). Основы методики обучения иностранным языкам. Москва, Русский язык.
- Хуторской, Андрей. (2005). Педагогическая инноватика: Методология, теория, практика. Москва, Изд-во УНЦ ДО.
- Юсуфбекова, Наталья. (1991). Общие основы педагогической инноватики: опыт разработки теории инновационных процессов в образовании. Москва, ЦСПО РСФСР.

БЕЛЕЖКИ

1. Идеи, высказанные в этой статье, формировались на протяжении последних пяти лет в ходе работы автора в качестве лектора на занятиях летней квалификационной школы «Современные инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному» (Варна, 2009 – 2013 гг.).

COMMON FEATURES OF INNOVATIVE FOREIGN LANGUAGES TEACHING TECHNOLOGIES

Abstract. This article discusses common features of innovative technologies of teaching foreign languages. The author determines that innovative technologies include involuntary language acquisition in the implementation of any productive activities: guiding, researching, gaming, etc. He introduces the terms “direct” and “indirect foreign language teaching”.

✉ **Prof. Dr. Leonid Moskovin,**
Saint Petersburg State University
7-9-11, Universitetskaia nab.,
199034 Saint Petersburg, Russia
E-mail: moskovkin@ropryal.ru